

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto ciemność okrywa ziemię i gęsta chmura – narody, ale nad tobą rozbrzysnie JAHWE, a Jego chwała ukaże się nad tobą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto ciemność okrywa ziemię i gęsta chmura — narody, ale nad tobą rozbrzysnie JAHWE, a Jego chwała ukaże się nad tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bowiem ciemność okryje ziemię i mrok — ludy, ale nad tobą wszędzie JAHWE i jego chwała pojawi się nad tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo oto ciemności okryją ziemię, a zaćmienie narody; ale nad tobą wejdzie Pan, a chwała jego nad tobą widziana będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oto ciemności okryją ziemię i mrok narody, ale nad tobą wznidzie JAHWE, a sława jego nad tobą widziana będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo oto ciemność okrywa ziemię i gęsty mrok spowija ludy, a ponad tobą jaśnieje Pan, i Jego chwała jawi się nad tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto ciemność okrywa ziemię i mrok narody, lecz nad tobą zabłyśnie Pan, a jego chwała ukaże się nad tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ciemności bowiem okrywają ziemię i gęsty mrok – ludy, lecz nad tobą jaśnieje JAHWE i objawia się Jego chwała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo oto ciemność okrywa ziemię i mrok spowija narody, ale nad tobą wschodzi blask JAHWE i jawi się nad tobą Jego chwała!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo oto ciemność zalega ziemię i mrok otula narody. Ale nad tobą wschodzi blask Jahwe i Jego chwała widnieje nad tobą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось темрява покриє землю і морок на народах. А над тобою зявиться Господь, і його слава зявиться на тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ciemność okryje jeszcze ziemię, a plemiona – pomroka; ale ciebie opromieni WIEKUISTY, a nad tobą objawi się Jego majestat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo oto ciemność zakryje ziemię, a gęsty mrok grupy narodowościowe, lecz nad tobą zajaśnieje JAHWE i będzie nad tobą widać jego chwałę.